UNE ✦ SACRA

Sainte Bible

Judith

✦ ✦ ✦

Bible libre pour le monde

Crédits

Langue originale	Grec ancien
Version	Bible libre pour le monde
Édition	1
Traduction	Non renseigné
Source	eBible.org — Bible libre pour le monde
Licence	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domaine public

À propos:

Raconte comment Judith, une veuve de la ville de Béthulie, sauve Israël de l'armée assyrienne commandée par Holopherne : elle pénètre dans le camp ennemi, gagne la confiance du général et le décapite. Le livre célèbre la confiance en Dieu et le courage d'une femme face à la puissance étrangère.

Il appartient aux livres deutérocanoniques, reconnus par les catholiques et les orthodoxes ; les Églises protestantes le comptent parmi les apocryphes.

Il s'agit d'un récit exemplaire plutôt que d'un document historique — le « roi assyrien » Nabuchodonosor, par exemple, était babylonien.

La scène de Judith tenant la tête d'Holopherne a été peinte par Le Caravage, Artemisia Gentileschi et Klimt, parmi bien d'autres.

Source: https://ebible.org/details.php?id=frasbl

Consultez la source indiquée ci-dessus pour les conditions d'utilisation de cette version. La mise en page de ce fichier appartient à Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0) ; le texte garde la licence indiquée ci-dessus.

Édition numérique générée le 26 novembre 2026 par Une Sacra, bibliothèque ouverte de textes sacrés. · UneSacra.com

Table des matières

Chapitre 1

Chapitre 2

Chapitre 3

Chapitre 4

Chapitre 5

Chapitre 6

Chapitre 7

Chapitre 8

Chapitre 9

Chapitre 10

Chapitre 11

Chapitre 12

Chapitre 13

Chapitre 14

Chapitre 15

Chapitre 16

CHAPITRE 1

✦

1 La douzième année du règne de Nabuchodonosor, qui régnait sur les Assyriens à Ninive, la grande ville, du temps d'Arphaxad, qui régnait sur les Mèdes à Ecbatana,

2 il bâtit autour d'Ecbatana des murs de pierres taillées, larges de trois coudées et longs de six coudées, et fit la hauteur du mur de soixante-dix coudées et sa largeur de cinquante coudées,

3 et il plaça ses tours à ses portes à une hauteur de cent coudées, et sa largeur dans la fondation était de soixante coudées,

4 et il fit ses portes, même des portes élevées à la hauteur de soixante-dix coudées, et leur largeur était de quarante coudées, pour que sa puissante armée puisse sortir, et pour que ses fantassins puissent se mettre en ordre de marche—

5 en ces jours-là, le roi Nebucadnetsar fit la guerre au roi Arphaxad dans la grande plaine. Cette plaine est sur les frontières de Ragau.

6 Tous les habitants de la montagne, tous ceux qui habitaient près de l'Euphrate, du Tigre et de l'Hydaspe, et ceux de la plaine d'Arioch, roi des Elymes, vinrent à sa rencontre. De nombreuses nations parmi les fils de Chelod se rassemblèrent pour le combat.

7 Et Nebucadnetsar, roi des Assyriens, envoya à tous ceux qui habitaient en Perse, et à tous ceux qui habitaient à l'ouest, à ceux qui habitaient en Cilicie, à Damas, au Liban, à Antiliban, et à tous ceux qui habitaient le long

de la côte de la mer,

8 et à ceux d'entre les nations qui étaient du Carmel et de Galaad, et à la haute Galilée et à la grande plaine d'Esdraelon,

9 à tous ceux qui habitaient la Samarie et ses villes, et au-delà du Jourdain jusqu'à Jérusalem, Bétane, Chellus, Kadès, le fleuve d'Égypte, Tahpanès, Ramsès, et tout le pays de Gosen,

10 jusqu'à ce que vous arriviez au-dessus de Tanis et de Memphis, et à tous ceux qui habitaient en Égypte, jusqu'aux frontières de l'Éthiopie.

11 Tous ceux qui habitaient dans tout le pays se moquèrent de l'ordre de Nabuchodonosor, roi des Assyriens, et ne l'accompagnèrent pas à la guerre ; car ils ne le craignaient pas, et il était devant eux comme un seul homme. Ils ont repoussé ses messagers de leur présence, sans résultat et avec déshonneur.

12 Et Nebucadnetsar fut extrêmement irrité contre tout ce pays, et il jura par son trône et par son royaume qu'il se vengerait sur toutes les côtes de la Cilicie, de Damas et de la Syrie, qu'il tuerait par son épée tous les habitants du pays de Moab, les fils d'Ammon, toute la Judée, et tous ceux qui étaient en Égypte, jusqu'à ce que tu arrives aux frontières des deux mers.

13 Et il se mit en ordre de bataille avec son armée contre le roi Arphaxad, la dix-septième année ; et il l'emporta dans sa bataille, et mit en fuite toute l'armée d'Arphaxad, avec tous ses chevaux et tous ses chars.

14 Il prit possession de ses villes. Il vint à Ecbatana et prit les tours, il pilla ses rues et transforma sa beauté en honte.

15 Il s'empara d'Arphaxad dans les montagnes de Ragau, le transperça de ses traits et le détruisit entièrement jusqu'à ce jour.

16 Il retourna avec eux à Ninive, lui et toute sa troupe de diverses nations, une très grande multitude d'hommes de guerre. Là, il prit ses aises et fit des banquets, lui et son armée, pendant cent vingt jours.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 2

✦

1 La dix-huitième année, le vingt-deuxième jour du premier mois, on parla dans la maison de Nebucadnetsar, roi des Assyriens, de se venger de tout le pays, comme il l'avait dit.

2 Il convoqua tous ses serviteurs et tous ses grands hommes, leur fit part de ses conseils secrets, et raconta de sa propre bouche la méchanceté de tout le pays.

3 Ils décidèrent de faire périr toute chair qui ne suivrait pas la parole de sa bouche.

4 Lorsqu'il eut achevé son conseil, Nebucadnetsar, roi des Assyriens, appela Holopherne, chef de son armée, qui était son second, et lui dit :

5 « Le grand roi, le seigneur de toute la terre, dit : « Voici, tu sortiras de ma présence, et tu prendras avec toi des hommes qui se confient en leur force, jusqu'à cent vingt mille hommes de pied et douze mille chevaux avec leurs cavaliers.

6 Et tu sortiras contre tout le pays occidental, parce qu'ils ont désobéi au commandement de ma bouche.

7 Tu leur annonceras qu'ils doivent préparer la terre et l'eau, car je sortirai contre eux dans ma colère, et je couvrirai toute la surface de la terre des pieds de mon armée, qui les pillera.

8 Leurs morts rempliront leurs vallées et leurs ruisseaux, et le fleuve sera rempli de leurs morts jusqu'à ce qu'il déborde.

9 Je les conduirai captifs dans les extrémités de toute la terre.

10 Mais toi, tu sortiras et tu prendras d'abord pour moi toutes leurs côtes. S'ils se soumettent à toi, alors tu dois me les réserver jusqu'au jour de leur réprimande.

11 Quant à ceux qui résistent, ton œil ne les épargnera pas, mais tu les livreras à la mort et au pillage dans tout ton pays.

12 Car c'est moi qui vis, et c'est par la puissance de mon royaume que j'ai parlé, et c'est de ma main que je ferai cela.

13 De plus, tu ne transgresseras aucun des commandements de ton seigneur, mais tu les accompliras, comme je te l'ai ordonné. Tu ne différeras pas de les accomplir.'"

14 Et Holopherne sortit de la présence de son seigneur et appela tous les gouverneurs, les chefs et les officiers de l'armée d'Assur.

15 Il compta les hommes choisis pour la bataille, comme son seigneur le lui avait ordonné, au nombre de cent vingt mille, avec douze mille archers à cheval.

16 Il les disposa comme on dispose une grande multitude pour la guerre.

17 Il prit pour leurs bagages des chameaux, des ânes et des mulets, en très grand nombre, et pour leurs provisions des moutons, des bœufs et des chèvres en nombre illimité,

18 et une grande quantité de rations pour chaque homme, et une énorme quantité d'or et d'argent de la maison du roi.

19 Il se mit en route, lui et toute son armée, pour aller au devant du roi Nebucadnetsar, et pour couvrir toute la surface de la terre vers l'ouest avec leurs chars, leurs cavaliers et leurs fantassins choisis.

20 Un grand nombre de nations diverses partirent avec eux, comme des sauterelles et comme le sable de la terre. Car on ne pouvait les compter, à cause de leur multitude.

21 Et ils partirent de Ninive, à trois journées de marche, vers la plaine de Bectiléth, et ils campèrent à partir de Bectiléth près de la montagne qui est à gauche de la Haute-Cilicie.

22 Et il prit toute son armée, ses fantassins, ses cavaliers et ses chars, et s'en alla de là dans la montagne,

23 et détruisit Put et Lud, et pilla tous les fils de Rasses et les fils d'Ismaël, qui étaient le long du désert au sud du pays des Chelliens.

24 Et il passa l'Euphrate, et traversa la Mésopotamie, et démolit toutes les villes hautes qui étaient sur le fleuve Arbonaï, jusqu'à ce que tu arrives à la mer.

25 Et il prit possession du territoire de la Cilicie, et tua tous ceux qui lui résistèrent, et vint au territoire de Japhet, qui était vers le sud, en face de l'Arabie.

26 Il entoura tous les fils de Madian, mit le feu à leurs tentes et pilla leurs bergeries.

27 Il descendit dans la plaine de Damas, aux jours de la moisson du blé, mit le feu à tous leurs champs, dévora leurs troupeaux, pilla leurs villes, ravagea leurs plaines, et frappa tous leurs jeunes gens du tranchant de l'épée.

28 Et la crainte et l'effroi qu'il inspirait tombèrent sur les habitants du bord de la mer, sur ceux de Sidon et de Tyr, sur ceux de Sur et d'Ocina, et sur tous ceux de Jemnaan. Ceux qui habitaient Azotus et Ascalon le craignaient extrêmement.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 3

✦

1 Et ils lui envoyèrent des messagers avec des paroles de paix, en disant :

2 « Voici, nous, les serviteurs de Nebucadnetsar, le grand roi, nous sommes couchés devant toi. Utilise-nous comme il te plaira.

3 Voici, nos habitations, et tout notre pays, et tous nos champs de blé, et nos troupeaux, et toutes les bergeries de nos tentes, sont devant toi. Utilise-les comme il te plaira.

4 Voici, même nos villes et ceux qui les habitent sont tes serviteurs. Venez et traitez-les comme il est bon à vos yeux. »

5 Les hommes vinrent donc auprès d'Holopherne, et lui déclarèrent ce qui suit.

6 Il descendit vers la côte de la mer, lui et son armée, et mit des garnisons dans les villes hautes, et en tira des hommes choisis pour s'allier.

7 Ils le reçurent, eux et tout le pays qui les entourait, avec des couronnes, des danses et des tambours.

8 Il renversa tout leur territoire, et abattit leurs bois sacrés. Il lui avait été donné de détruire tous les dieux du pays, afin que toutes les nations n'adorent que Nébucadnetsar, et que toutes leurs langues et leurs tribus l'invoquent comme un dieu.

9 Puis il se dirigea vers Esdraelon, près de Dotée, qui est en face de la grande crête de Judée.

10 Il campa entre Guéba et Scythopolis. Il y resta un mois entier, afin de rassembler tous les bagages de son armée.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 4

1 Les enfants d'Israël qui habitaient la Judée apprirent tout ce qu'Holopherne, chef de Nebucadnetsar, roi des Assyriens, avait fait aux nations, comment il avait pillé tous leurs temples et les avait entièrement détruits.

2 Ils furent extrêmement effrayés à son approche, et ils furent inquiets pour Jérusalem et pour le temple du Seigneur leur Dieu ;

3 parce qu'ils venaient de se relever de la captivité, et que tout le peuple de Judée venait de se rassembler ; et les vases, l'autel et la maison étaient sanctifiés après avoir été profanés.

4 Et ils envoyèrent dans toutes les côtes de la Samarie, à Konae, à Beth-Horon, à Belmaïm, à Jéricho, à Choba, à Aesora, et dans la vallée de Salem ;

5 et ils occupèrent d'avance tous les sommets des hautes montagnes, ils fortifièrent les villages qui s'y trouvaient, et ils emmagasinèrent des provisions pour la guerre, car leurs champs étaient nouvellement moissonnés.

6 Le grand prêtre Joakim, qui était en ce temps-là à Jérusalem, écrivit à ceux qui habitaient à Béthulie et à Bétomesthaïm, en face d'Esdraélon, dans la plaine proche de Dothaïm,

7 et leur recommanda de s'emparer des monts de la montagne, car c'est par là que se trouvait l'entrée de la Judée, et il était facile de les en empêcher, car l'entrée était étroite, et il n'y avait de place que pour deux hommes au plus.

8 Et les enfants d'Israël firent ce que leur avait ordonné le grand prêtre Joakim, ainsi que le sénat de tout le peuple d'Israël, qui siégeait à Jérusalem.

9 Et tous les hommes d'Israël crièrent à Dieu avec une grande ferveur, et avec une grande ferveur ils humilièrent leurs âmes.

10 Eux, leurs femmes, leurs enfants, leur bétail, et tous les étrangers, les mercenaires et les esclaves achetés avec leur argent, se couvrirent les reins d'un sac.

11 Tous les hommes et toutes les femmes d'Israël, y compris les petits enfants et les habitants de Jérusalem, se prosternèrent devant le temple, jetèrent de la cendre sur leur tête et étendirent leur sac devant l'Éternel. Ils mirent le sac autour de l'autel.

12 Ils crièrent au Dieu d'Israël avec force et d'un commun accord, pour qu'il ne livrât pas leurs enfants au pillage, leurs femmes au ravage, les villes de leur héritage à la destruction, et le sanctuaire à la profanation et à l'opprobre, pour que les nations s'en réjouissent.

13 L'Éternel entendit leur voix, et regarda leur détresse. Le peuple continua à jeûner de nombreux jours dans toute la Judée et à Jérusalem devant le sanctuaire du Seigneur tout-puissant.

14 Et Joakim, le grand prêtre, et tous les prêtres qui se tenaient devant l'Éternel, et ceux qui servaient l'Éternel, avaient les reins revêtus de sacs, et offraient l'holocauste perpétuel, les vœux et les dons gratuits du peuple.

15 Ils avaient de la cendre sur leurs turbans. Ils criaient à l'Éternel de toute leur force, pour qu'il regarde en bien toute la maison d'Israël.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 5

✦

1 Holopherne, chef de l'armée d'Assur, apprit que les enfants d'Israël s'étaient préparés à la guerre, qu'ils avaient fermé les passages de la montagne, fortifié tous les sommets des hautes collines et dressé des barricades dans les plaines.

2 Alors il se mit dans une grande colère, et il appela tous les princes de Moab, les chefs d'Ammon, et tous les gouverneurs de la côte maritime,

3 et il leur dit : « Dites-moi, fils de Canaan, qui sont ces gens qui habitent la montagne ? Quelles sont les villes qu'ils habitent ? Quelle est la taille de leur armée ? Où sont leur puissance et leur force ? Quel roi a été établi sur eux, pour être le chef de leur armée ?

4 Pourquoi ont-ils tourné le dos, pour ne pas venir à ma rencontre, plus que tous ceux qui habitent en Occident ? »

5 Alors Akior, le chef de tous les enfants d'Ammon, lui dit : « Que mon seigneur écoute maintenant une parole de la bouche de ton serviteur, et je te dirai la vérité sur ces gens qui habitent dans cette montagne, près du lieu où tu habites. Aucun mensonge ne sortira de la bouche de ton serviteur.

6 Ces gens descendent des Chaldéens.

7 Ils ont séjourné auparavant en Mésopotamie, car ils n'ont pas voulu suivre les dieux de leurs pères, qui étaient dans le pays des Chaldéens.

8 Ils s'écartèrent de la voie de leurs parents et se prosternèrent devant le Dieu du ciel, le Dieu qu'ils connaissaient. Leurs parents les chassèrent de la face de leurs dieux, et ils s'enfuirent en Mésopotamie, où ils séjournèrent longtemps.

9 Puis leur Dieu leur ordonna de quitter le lieu où ils séjournaient et d'aller au pays de Canaan. Ils y vécurent et prospérèrent grâce à l'or et à l'argent qu'ils possédaient, et grâce à l'abondance du bétail.

10 Puis ils descendirent en Égypte, car une famine couvrait tout le pays de Canaan. Ils y séjournèrent jusqu'à ce qu'ils aient grandi. Ils y devinrent une grande multitude, si bien qu'on ne pouvait compter la population de leur nation.

11 Alors le roi d'Égypte se leva contre eux, et les traita subtilement, et les abaissa, les faisant travailler dans la brique, et les rendant esclaves.

12 Ils crièrent à leur Dieu, et il frappa tout le pays d'Égypte de plaies incurables ; les Égyptiens les chassèrent de leur vue.

13 Dieu dessécha devant eux la mer Rouge,

14 et les fit entrer dans le chemin du Sinaï Kadesh-Barnea et ils chassèrent tout ce qui vivait dans le désert.

15 Ils habitèrent dans le pays des Amoréens, et ils détruisirent par leur force tous ceux de Heshbon. En passant le Jourdain, ils possédèrent toute la région des collines.

16 Ils chassèrent devant eux le Cananéen, le Phérézien, le Jébusien, le Sichemite et tous les Girgashites, et ils habitèrent longtemps dans ce pays.

17 Et tandis qu'ils ne péchaient pas devant leur Dieu, ils prospéraient, car le Dieu qui hait l'iniquité était avec eux.

18 Mais lorsqu'ils s'écartèrent de la voie qu'il leur avait tracée, ils furent détruits dans de nombreuses et rudes batailles, et conduits captifs dans un pays qui n'était pas le leur. Le temple de leur Dieu a été rasé, et leurs villes ont été prises par leurs adversaires.

19 Et maintenant, ils sont revenus à leur Dieu, ils sont remontés de la dispersion où ils étaient, ils ont pris possession de Jérusalem, où est leur sanctuaire, et ils se sont établis dans la montagne, car elle était déserte.

20 Et maintenant, mon seigneur et maître, s'il y a quelque erreur dans ce peuple, et qu'ils pèchent contre leur Dieu, nous découvrirons quelle est cette chose dans laquelle ils trébuchent, et nous monterons et les vaincrons.

21 Mais s'il n'y a pas d'anarchie dans leur nation, que mon seigneur passe maintenant, de peur que leur Seigneur ne les défende, et que leur Dieu ne soit pour eux, et que nous ne soyons un opprobre devant toute la terre. »

22 Lorsque Akior eut fini de prononcer ces paroles, tous les gens qui se tenaient autour de la tente se plaignirent. Les grands d'Holopherne, et tous ceux qui habitaient au bord de la mer et dans Moab, dirent qu'il fallait le mettre en pièces.

23 Car, disaient-ils, « Nous n'aurons pas peur des enfants d'Israël, car voici, c'est un peuple qui n'a ni force ni puissance pour livrer bataille.

24 C'est pourquoi nous allons maintenant monter, et ils seront une proie à dévorer par toute ton armée, Seigneur Holopherne. »

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 6

✦

1 Et quand le trouble des hommes qui étaient autour du conseil eut cessé, Holopherne, chef de l'armée d'Assur, dit à Akior et à tous les enfants de Moab devant tout le peuple des étrangers :

2 « Et qui es-tu, Achior, et les mercenaires d'Ephraïm, ? Tu as prophétisé parmi nous comme aujourd'hui, et tu as dit que nous ne devions pas faire la guerre à la race d'Israël, parce que leur Dieu les défendra ? Et qui est ce Dieu, sinon Nabuchodonosor ?

3 Il enverra sa puissance, et les détruira de la face de la terre, et leur Dieu ne les délivrera pas ; mais nous, ses serviteurs, nous les frapperons comme un seul homme. Ils ne résisteront pas à la puissance de notre cavalerie.

4 Car avec eux nous les consumerons. Leurs montagnes s'enivreront de leur sang. Leurs plaines seront remplies de leurs cadavres. Leurs pas ne resteront pas devant nous, mais ils périront, dit le roi Nabuchodonosor, maître de toute la terre, car il a dit : « Les paroles que j'ai prononcées sur ne seront pas vaines.

5 Mais toi, Akior, mercenaire d'Ammon, qui as prononcé ces paroles au jour de ton iniquité, tu ne verras plus ma face dès aujourd'hui, jusqu'à ce que je sois vengé de la race de ceux qui sont sortis d'Égypte.

6 Et alors l'épée de mon armée, et la multitude de ceux qui me servent, te transperceront les flancs, et tu tomberas parmi leurs morts, à mon retour.

7 Alors mes serviteurs te ramèneront dans la montagne et t'installeront dans une des villes des cols.

8 Tu ne périras pas avant d'avoir été détruit avec eux.

9 Et si tu espères dans ton cœur qu'ils ne seront pas pris, ne laisse pas tomber ton visage. Je l'ai dit, et aucune de mes paroles ne tombera à terre. »

10 Alors Holopherne ordonna à ses serviteurs qui attendaient dans sa tente de prendre Achior, de le ramener à Béthulie et de le livrer entre les mains des enfants d'Israël.

11 Et ses serviteurs le prirent et l'emmenèrent hors du camp dans la plaine ; ils passèrent du milieu de la plaine à la montagne, et arrivèrent aux sources qui sont au-dessous de Béthulie.

12 Lorsque les hommes de la ville les virent sur le sommet de la colline, ils prirent leurs armes et sortirent de la ville pour les attaquer sur le sommet de la colline. Tous les hommes qui se servaient d'une fronde les empêchaient de monter, et leur jetaient des pierres.

13 Ils se réfugièrent sous la colline, lièrent Achior, le jetèrent à terre, le laissèrent au pied de la colline, et s'en allèrent vers leur seigneur.

14 Mais les enfants d'Israël descendirent de leur ville, vinrent vers lui, le détachèrent, l'emmenèrent à Béthulie, et le présentèrent aux chefs de leur ville,

15 qui étaient en ce temps-là Ozias, fils de Michée, de la tribu de Siméon, et Chabris, fils de Gothoniel, et Charmis, fils de Melchiel.

16 Ils convoquèrent tous les anciens de la ville, et tous leurs jeunes gens accoururent, avec leurs femmes, à l'assemblée. Ils placèrent Akior au milieu de tout leur peuple. Ozias lui demanda ce qui s'était passé.

17 Il répondit et leur rapporta les paroles du conseil d'Holopherne, et toutes les paroles qu'il avait prononcées au milieu des chefs des enfants d'Assur, et toutes les grandes paroles qu'Holopherne avait prononcées contre la maison d'Israël.

18 Alors le peuple se prosterna et se prosterna devant Dieu, et il s'écria :

19 « Seigneur Dieu des cieux, regarde leur arrogance, et aie pitié de la bassesse de notre race. Regarde le visage de ceux qui te sont sanctifiés aujourd'hui. »

20 Ils réconfortèrent Achior et lui rendirent de grands hommages.

21 Alors Ozias le fit sortir de l'assemblée pour aller dans sa maison, et il fit un festin pour les anciens. Toute cette nuit-là, ils invoquèrent le Dieu d'Israël pour obtenir du secours.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 7

✦

1 Le lendemain, Holopherne donna l'ordre à toute son armée et à tous les gens qui étaient venus s'allier à lui de lever leur camp vers Béthulie, de prendre les cols de la montagne et de faire la guerre aux enfants d'Israël.

2 Tout homme puissant parmi eux se mit en marche ce jour-là. Leurs hommes de guerre étaient au nombre de cent soixante-dix mille fantassins, plus douze mille cavaliers, sans compter les bagages et les hommes à pied qui se trouvaient parmi eux — une très grande multitude.

3 Ils campèrent dans la vallée, près de Béthulie, près de la fontaine. Ils s'étendirent en largeur depuis Dothaïm jusqu'à Belmaïm, et en longueur depuis Béthulie jusqu'à Cyamon, qui est près d'Esdraélon.

4 Mais les enfants d'Israël, voyant leur nombre, furent saisis d'épouvante, et chacun dit à son voisin : « Ces hommes vont lécher la surface de toute la terre. Ni les hautes montagnes, ni les vallées, ni les collines ne pourront supporter leur poids.

5 Chacun prit ses armes de guerre et, après avoir allumé des feux sur leurs tours, ils restèrent à veiller toute la nuit.

6 Mais le deuxième jour, Holopherne fit sortir toute sa cavalerie à la vue des enfants d'Israël qui étaient à Béthulie,

7 regarda les montées de leur ville, et chercha les sources d'eau, s'en empara et y plaça des garnisons d'hommes de guerre. Puis il s'en retourna vers son peuple.

8 Tous les chefs des fils d'Ésaü, tous les chefs du peuple de Moab et les capitaines de la côte maritime vinrent le trouver et lui dirent :

9 « Que notre seigneur écoute maintenant une parole, afin qu'il n'y ait pas de pertes dans ton armée.

10 Car ce peuple des enfants d'Israël ne se fie pas à ses lances, mais à la hauteur des montagnes qu'il habite, car il n'est pas facile de monter sur les sommets de ses montagnes.

11 Et maintenant, mon seigneur, ne combattez pas contre eux comme des hommes qui se battent, et il ne périra pas un seul homme de votre peuple.

12 Restez dans votre camp, et mettez en sûreté chaque homme de votre armée. Que tes serviteurs prennent possession de la source d'eau qui coule au pied de la montagne,

13 car tous les habitants de Béthulie y puisent leur eau. Alors la soif les tuera, et ils abandonneront leur ville. Alors nous monterons, nous et notre peuple, sur les sommets des montagnes voisines, et nous camperons dessus, pour veiller à ce que pas un homme ne sorte de la ville.

14 Ils seront consumés par la famine, eux, leurs femmes et leurs enfants. Avant que l'épée ne vienne contre eux, ils seront terrassés dans les rues où ils habitent.

15 Et tu leur rendras la monnaie de leur pièce par le mal, parce qu'ils se sont rebellés et n'ont pas rencontré ta face en paix. »

16 Leurs paroles furent agréables aux yeux d'Holopherne et aux yeux de tous ses serviteurs ; et il leur ordonna de faire ce qu'ils avaient dit.

17 Et l'armée des fils d'Ammon se mit en marche, et avec elle cinq mille des fils d'Assur, et ils campèrent dans la vallée. Ils s'emparèrent des eaux et des sources d'eau des enfants d'Israël.

18 Les fils d'Ésaü montèrent avec les fils d'Ammon, et ils campèrent dans la montagne, près de Dothaïm. Ils envoyèrent une partie d'entre eux vers le sud et vers l'est, près d'Ekrebel, qui est près de Chusi, qui est sur le ruisseau Mochmur. Le reste de l'armée des Assyriens campa dans la plaine, et couvrit toute la surface du pays. Leurs tentes et leurs bagages y étaient dressés en grande foule. Ils formaient une très grande multitude.

19 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, leur Dieu, car leur esprit était abattu, car tous leurs ennemis les avaient entourés. Il n'y avait aucun moyen de sortir du milieu d'eux.

20 Toute l'armée d'Assur resta autour d'eux, leurs fantassins, leurs chars et leurs cavaliers, pendant trente-quatre jours. Tous leurs vases d'eau tarirent pour tous les habitants de Béthulie.

21 Les citernes furent vidées, et ils n'eurent pas d'eau pour se désaltérer pendant un jour, car ils rationnaient la boisson par mesure.

22 Leurs jeunes enfants étaient découragés. Les femmes et les jeunes gens s'évanouirent de soif. Ils tombèrent dans les rues de la ville et dans les passages des portes. Il n'y avait plus de force en eux.

23 Tout le peuple, les jeunes gens, les femmes et les enfants, s'assemblèrent contre Ozias et contre les chefs de la ville. Ils crièrent d'une voix forte et dirent devant tous les anciens :

24 « Que Dieu soit juge entre vous tous et nous, car vous nous avez fait un grand tort, en ne prononçant pas de paroles de paix avec les fils d'Assur.

25 Maintenant, nous n'avons pas de secours, mais Dieu nous a vendus entre leurs mains, pour que nous soyons humiliés devant eux par la soif et une grande destruction.

26 Et maintenant, convoquez-les, et livrez toute la ville en proie au peuple d'Holopherne et à toute son armée.

27 Car il vaut mieux pour nous être capturés par eux. Car nous serons des serviteurs, et nos âmes vivront, et nous ne verrons pas la mort de nos bébés sous nos yeux, et nos femmes et nos enfants s'évanouir dans la mort.

28 Nous prenons à témoin contre vous le ciel et la terre, notre Dieu et le Seigneur de nos pères, qui nous punit selon nos péchés et les péchés de nos pères. Faites ce que nous avons dit aujourd'hui ! »

29 Et il y eut de grands pleurs de tous d'un commun accord au milieu de l'assemblée ; et ils crièrent au Seigneur Dieu d'une voix forte.

30 Et Ozias leur dit : « Frères, prenez courage ! Nous allons encore supporter cinq jours, pendant lesquels le Seigneur notre Dieu fera preuve de miséricorde à notre égard, car il ne nous abandonnera pas complètement.

31 Mais si ces jours passent, et qu'aucun secours ne nous arrive, je ferai ce que tu dis. »

32 Alors il dispersa le peuple, chacun dans son camp, et ils se réfugièrent dans les murs et les tours de leur ville. Il envoya les femmes et les enfants dans leurs maisons. On les fit descendre très bas dans la ville.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 8

✦

1 En ce temps-là, Judith entendit parler de cela. Elle était fille de Merari, fils de Bœuf, fils de Joseph, fils d'Oziel, fils d'Elkia, fils d'Ananias, fils de Gédéon, fils de Raphaïm, fils d'Ahitub, fils d'Élihu, fils d'Éliab, fils de Nathanaël, fils de Salamiel, fils de Salasadaï, fils d'Israël.

2 Son mari était Manassé, de sa tribu et de sa famille. Il mourut dans les jours de la moisson de l'orge.

3 Car il se tenait au-dessus de ceux qui liaient les gerbes dans les champs, et il fut saisi par la chaleur brûlante ; il tomba sur son lit et mourut dans sa ville, Béthulie. On l'enterra donc avec ses pères dans le champ qui est entre Dothaïm et Balamon.

4 Judith était veuve dans sa maison depuis trois ans et quatre mois.

5 Elle se fit une tente sur le toit de sa maison, et mit un sac sur ses reins. Elle avait sur elle les vêtements de son veuvage.

6 Elle jeûna tous les jours de son veuvage, excepté les veilles des sabbats, les sabbats, les veilles des nouvelles lunes, les nouvelles lunes, les fêtes et les jours de joie de la maison d'Israël.

7 Elle était belle de figure et agréable à regarder. Son mari Manassé lui avait laissé de l'or, de l'argent, des serviteurs et des servantes, du bétail et des terres. Elle resta sur ces terres.

8 Personne ne disait du mal d'elle, car elle craignait Dieu au plus haut point.

9 Elle entendit les mauvaises paroles du peuple contre le gouverneur, parce qu'ils s'étaient évanouis faute d'eau ; et Judith entendit toutes les paroles qu'Ozias leur avait dites, comment il leur avait juré de livrer la ville aux Assyriens au bout de cinq jours.

10 Alors elle envoya sa servante, qui était responsable de tout ce qu'elle possédait, convoquer Ozias, Chabris et Charmis, les anciens de sa ville.

11 Ils vinrent la trouver, et elle leur dit : « Écoutez-moi, chefs des habitants de Béthulie ! Car la parole que vous avez prononcée aujourd'hui devant le peuple n'est pas juste. Vous avez fixé le serment que vous avez prononcé entre Dieu et vous, et vous avez promis de livrer la ville à nos ennemis, à moins que, dans ces jours-ci, le Seigneur ne vienne à votre secours.

12 Or, qui es-tu pour avoir aujourd'hui mis Dieu à l'épreuve, et pour te tenir à la place de Dieu parmi les enfants des hommes ?

13 Maintenant, éprouvez le Seigneur tout-puissant, et vous ne saurez jamais rien.

14 Car vous ne trouverez pas la profondeur du cœur de l'homme, et vous ne percevrez pas les choses qu'il pense. Comment sonderez-vous Dieu, qui a fait toutes ces choses, et connaîtrez-vous sa pensée, et comprendrez-vous ses desseins ? Non, mes frères, n'irritez pas le Seigneur notre Dieu !

15 Car s'il ne s'est pas décidé à nous aider dans ces cinq jours, il a le pouvoir de nous défendre au moment qu'il voudra, ou de nous détruire devant nos ennemis.

16 Mais ne mettez pas en doute les conseils du Seigneur notre Dieu ! Car Dieu n'est pas comme un être humain, pour qu'on le menace, ni comme un fils de l'homme, pour qu'on le gagne par des supplications.

17 Attendons donc le salut qui vient de lui, et invoquons-le pour qu'il nous aide. Il entendra notre voix, si cela lui plaît.

18 Car il n'y a eu personne dans notre siècle, et il n'y a aujourd'hui personne parmi nous, ni tribu, ni parenté, ni famille, ni ville, qui se prosterne devant des dieux faits de main d'homme, comme autrefois ;

19 c'est pourquoi nos pères ont été livrés à l'épée et au pillage, et sont tombés dans une grande défaite devant nos ennemis.

20 Mais nous ne connaissons pas d'autre dieu que lui. C'est pourquoi nous espérons qu'il ne nous méprisera pas, ni aucun membre de notre race.

21 Car si nous sommes capturés, toute la Judée sera capturée et notre sanctuaire sera pillé ; il exigera notre sang pour l'avoir profané.

22 Le massacre de nos proches, la captivité du pays et la désolation de notre héritage, il les fera retomber sur nos têtes parmi les païens, partout où nous serons asservis. Nous serons un objet de scandale et d'opprobre pour ceux qui nous prendront en possession.

23 Car notre servitude ne sera pas ordonnée à la faveur, mais le Seigneur notre Dieu la transformera en déshonneur.

24 Et maintenant, frères, donnons l'exemple à nos frères, car leur âme dépend de nous, et le sanctuaire, la maison et l'autel dépendent de nous.

25 En plus de tout cela, rendons grâce au Seigneur notre Dieu, qui nous éprouve, comme il a éprouvé nos pères.

26 Souvenez-vous de tout ce qu'il a fait à Abraham, de tout ce qu'il a éprouvé Isaac, et de tout ce qui est arrivé à Jacob en Mésopotamie de Syrie, quand il gardait les brebis de Laban, frère de sa mère.

27 Car il ne nous a pas éprouvés dans le feu, comme eux, pour sonder leur cœur, et il ne s'est pas vengé de nous ; mais le Seigneur flagelle ceux qui s'approchent de lui, pour les avertir. »

28 Et Ozias lui dit : « Tout ce que tu as dit, tu l'as dit de bon cœur. Il n'y a personne qui nie tes paroles.

29 Car ce n'est pas le premier jour où ta sagesse se manifeste ; mais dès le début de tes jours, tout le peuple a connu ton intelligence, car la disposition de ton cœur est bonne.

30 Mais le peuple a eu très soif, et il nous a forcés à faire ce que nous lui avons dit, et à nous engager par un serment que nous ne briserons pas.

31 Et maintenant, prie pour nous, car tu es une femme pieuse, et le Seigneur nous enverra de la pluie pour remplir nos citernes, et nous ne serons plus dans l'angoisse. »

32 Alors Judith leur dit : « Ecoutez-moi, et je vais faire une chose qui se perpétuera de génération en génération parmi les enfants de notre race.

33 Vous vous tiendrez tous à la porte cette nuit. Je sortirai avec ma servante. Dans les jours où tu as dit que tu livrerais la ville à nos ennemis, l'Éternel délivrera Israël par ma main.

34 Mais vous ne vous informerez pas de mon acte, car je ne vous le dirai que lorsque les choses que je ferai seront accomplies. »

35 Alors Ozias et les chefs lui dirent : « Va en paix. Que le Seigneur Dieu soit devant toi, pour se venger de nos ennemis. »

36 Ils s'en retournèrent donc de la tente et allèrent à leurs postes.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 9

✦

1 Mais Judith tomba sur sa face, mit de la cendre sur sa tête, et découvrit le sac dont elle était vêtue. On offrait alors l'encens du soir à Jérusalem, dans la maison de Dieu, et Judith cria à l'Éternel d'une voix forte, et dit :

2 « Seigneur, Dieu de mon père Siméon, dans la main duquel tu as remis l'épée pour te venger des étrangers qui ont détaché la ceinture d'une vierge pour la souiller, découvert sa cuisse à sa honte, et profané son sein à son opprobre ; car tu avais dit : « Il n'en sera pas ainsi », et ils l'ont fait.

3 C'est pourquoi tu as livré leurs chefs à la mort, et leur lit, qui était honteux pour celle qui était trompée, pour être teint de sang, et tu as frappé les serviteurs avec leurs maîtres, et les maîtres sur leurs trônes ;

4 et tu as livré leurs femmes au pillage, et leurs filles à la captivité, et tout leur butin pour être partagé entre tes enfants chéris, qui étaient animés de zèle pour toi, et qui avaient en horreur la pollution de leur sang, et qui t'ont appelé au secours. O Dieu, ô mon Dieu, écoutez-moi aussi, moi qui suis veuve.

5 Car tu as fait ce qui était avant, et ce qui est après, et tu as prévu ce qui est maintenant, et ce qui est à venir. Ce que tu avais prévu s'est accompli.

6 Oui, ce que tu avais prévu s'est présenté devant toi, et a dit : Voici, nous sommes ici, car toutes tes voies sont préparées, et ton jugement est prévenu.

7 Car voici, les Assyriens sont multipliés dans leur puissance. Ils s'élèvent avec un cheval et un cavalier. Ils se sont enorgueillis de la force de leurs fantassins. Ils ont fait confiance au bouclier, à la lance, à l'arc et à la fronde. Ils ne savent pas que tu es le Seigneur qui brise les batailles. L'Éternel est ton nom.

8 Brise leur force dans ta puissance, et abaisse leur force dans ta colère ; car ils ont l'intention de profaner ton sanctuaire, de souiller le tabernacle où repose ton nom glorieux, et de détruire par l'épée la corne de ton autel.

9 Regarde leur orgueil, et envoie ta fureur sur leurs têtes. Remets entre mes mains, moi qui suis veuve, la force que j'ai conçue.

10 Frappe par la tromperie de mes lèvres le serviteur avec le prince, et le prince avec son serviteur. Brise leur arrogance par la main d'une femme.

11 Car ta puissance ne tient pas au nombre, ni ta force à des hommes forts, mais tu es le Dieu des malheureux. Tu es le secours des opprimés, le secours des faibles, le protecteur des abandonnés, le sauveur de ceux qui sont sans espoir.

12 Je t'en prie, Dieu de mon père et Dieu de l'héritage d'Israël, Seigneur des cieux et de la terre, Créateur des eaux, Roi de toute ta création, écoute ma prière.

13 Fais que ma parole et ma tromperie soient leur blessure et leur meurtrissure, eux qui ont de durs desseins contre ton alliance, ta maison sainte, le sommet de Sion et la maison de possession de tes enfants.

14 Fais que chaque nation et chaque tribu sache que tu es Dieu, le Dieu de
toute puissance et de toute force, et qu'il n'y en a pas d'autre que toi qui
protège la race d'Israël. »

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 10

✦

1 Lorsqu'elle eut cessé de crier au Dieu d'Israël et achevé de prononcer toutes ces paroles,

2 elle se leva là où elle était tombée, appela sa servante et descendit dans la maison qu'elle habitait les jours de sabbat et les jours de fête.

3 Elle ôta le sac dont elle s'était revêtue, ôta les vêtements de son veuvage, se lava entièrement le corps avec de l'eau, s'oignit d'un riche onguent, tressa les cheveux de sa tête et s'en fit un diadème. Elle revêtit ses vêtements de joie, qu'elle avait l'habitude de porter du vivant de Manassé, son mari.

4 Elle prit des sandales pour ses pieds, et mit son bracelet de cheville, ses bracelets, ses bagues, ses boucles d'oreilles, et tous ses bijoux. Elle se fit très belle pour tromper les yeux de tous les hommes qui la verraient.

5 Elle donna à sa servante un récipient de vin en cuir et un flacon d'huile, et remplit un sac de grains rôtis, de morceaux de figues et de pain fin. Elle rassembla tous ses ustensiles et les posa sur elle.

6 Ils sortirent à la porte de la ville de Béthulie, et trouvèrent Ozias et les anciens de la ville, Chabris et Charmis, debout près d'elle.

7 Mais lorsqu'ils virent qu'elle avait changé de visage et de vêtements, ils furent très étonnés de sa beauté et lui dirent :

8 « Que le Dieu de nos pères te donne sa faveur et accomplisse tes desseins à la gloire des enfants d'Israël et à l'exaltation de Jérusalem. » Puis elle se prosterna devant Dieu,

9 et leur dit : « Ordonnez qu'on m'ouvre la porte de la ville, et je sortirai pour accomplir les choses dont vous m'avez parlé. » Et ils ordonnèrent aux jeunes gens de lui ouvrir, comme elle l'avait dit ;

10 et ils le firent. Alors Judith sortit, elle et sa servante avec elle. Les hommes de la ville la regardèrent jusqu'à ce qu'elle eût descendu la montagne, jusqu'à ce qu'elle eût passé la vallée, et qu'ils ne la vissent plus.

11 Et ils s'en allèrent tout droit dans la vallée. La garde des Assyriens la rencontra ;

12 Ils la saisirent et lui demandèrent : « De quel peuple es-tu ? D'où viens-tu ? Où vas-tu ? » Elle dit : « Je suis une fille des Hébreux. Je fuis loin de leur présence, car ils sont sur le point de vous être livrés pour être consumés.

13 Je viens auprès d'Holopherne, chef de ton armée, pour lui dire des paroles de vérité. Je lui montrerai un chemin par lequel il pourra aller et gagner toute la montagne, et il ne manquera pas de ses hommes un seul homme, ni une seule vie. »

14 Or, quand les hommes entendirent ses paroles, et qu'ils considérèrent son visage, la beauté de celui-ci fut extrêmement merveilleuse à leurs yeux. Ils lui dirent :

15 « Tu as sauvé ta vie, car tu t'es empressée de descendre auprès de notre maître. Viens maintenant à sa tente. Certains d'entre nous te guideront jusqu'à ce qu'ils te livrent entre ses mains.

16 Mais quand vous serez devant lui, n'ayez pas peur dans votre cœur, mais déclarez-lui ce que vous venez de dire, et il vous traitera bien. »

17 Ils choisirent parmi eux cent hommes, qu'ils chargèrent d'accompagner la jeune fille et sa servante, et ils les conduisirent à la tente d'Holopherne.

18 Et il y eut une grande agitation dans tout le camp, car sa venue avait été signalée dans les tentes. Ils vinrent et l'entourèrent comme elle se tenait devant la tente d'Holopherne, jusqu'à ce qu'ils lui aient parlé d'elle.

19 Ils s'émerveillaient de sa beauté, et les enfants d'Israël s'étonnaient à cause d'elle. Chacun disait à son voisin : « Qui mépriserait ce peuple, qui a parmi lui de telles femmes ? Car il n'est pas bon qu'un seul d'entre eux reste, puisque, si on les laisse aller, ils pourront séduire toute la terre.

20 Et les gardes d'Holopherne et tous ses serviteurs sortirent et la firent entrer dans la tente.

21 Et Holopherne était couché sur son lit, sous le dais, qui était tissé de pourpre, d'or, d'émeraudes et de pierres précieuses.

22 Et on lui parla d'elle ; et il sortit dans l'espace qui était devant sa tente, avec des lampes d'argent qui allaient devant lui.

23 Lorsque Judith fut arrivée devant lui et ses serviteurs, ils furent tous émerveillés par la beauté de son visage. Elle tomba sur sa face et se prosterna devant lui, mais ses serviteurs la relevèrent.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 11

✦

1 Holopherne lui dit : « Femme, prends courage. N'aie pas peur dans ton cœur, car je n'ai jamais fait de mal à personne qui ait choisi de servir Nabuchodonosor, le roi de toute la terre.

2 Et maintenant, si ton peuple qui habite la montagne ne m'avait pas méprisé, je n'aurais pas levé ma lance contre lui, mais c'est lui qui s'est fait ces choses.

3 Et maintenant, dis-moi pourquoi tu les as fuis et es venu vers nous, car tu es venu pour te sauver. Prends courage ! Tu vivras cette nuit et après ;

4 car il n'y a personne qui te fera du tort, mais tous te traiteront bien, comme on le fait aux serviteurs du roi Nebucadnetsar, mon seigneur. »

5 Et Judith lui dit : « Reçois les paroles de ta servante, et laisse ta servante parler en ta présence, et je ne mentirai pas à mon seigneur ce soir.

6 Si tu veux suivre les paroles de ta servante, Dieu accomplira parfaitement la chose avec toi, et mon seigneur ne manquera pas d'accomplir ses desseins.

7 Comme vit Nabuchodonosor, roi de toute la terre, et comme vit sa puissance, qui t'a envoyée pour la conservation de tout être vivant, non seulement les hommes le servent par toi, mais encore les bêtes des champs, le bétail et les oiseaux du ciel vivront par ta force, au temps de Nabuchodonosor et de toute sa maison.

8 Car nous avons entendu parler de ta sagesse et des plans subtils de ton âme. On a dit par toute la terre que tu es le seul à être courageux dans tout le royaume, à être puissant en savoir et à avoir des exploits dans la guerre.

9 Et maintenant, en ce qui concerne l'affaire dont Akior a parlé dans votre conseil, nous avons entendu ses paroles ; car les hommes de Béthulie l'ont sauvé, et il leur a déclaré tout ce qu'il avait dit devant vous.

10 C'est pourquoi, seigneur et maître, ne néglige pas sa parole, mais garde-la dans ton cœur, car elle est vraie ; car notre race ne sera pas punie, et l'épée ne prévaudra pas contre elle, à moins qu'elle ne pèche contre son Dieu.

11 Et maintenant, afin que mon seigneur ne soit pas vaincu et frustré dans son dessein, et que la mort tombe sur eux, leur péché les a rattrapés, par lequel ils provoqueront la colère de leur Dieu, chaque fois qu'ils feront le mal.

12 Comme leur nourriture leur fait défaut, et que toute leur eau est rare, ils ont résolu de tuer leur bétail, et de consommer toutes les choses que Dieu leur a prescrites par ses lois de ne pas manger.

13 Ils ont résolu de dépenser les prémices du blé et les dîmes du vin et de l'huile, qu'ils avaient sanctifiées et réservées aux prêtres qui se tiennent devant la face de notre Dieu à Jérusalem, et qu'il ne convient à aucun membre du peuple de toucher de ses mains.

14 Ils en ont envoyé à Jérusalem, parce que ceux qui y habitent ont aussi fait cela, pour leur apporter la permission du conseil des anciens.

15 Lorsque ces instructions leur seront parvenues et qu'ils l'auront fait, ils te seront remis pour être détruits le même jour.

16 C'est pourquoi, sachant tout cela, j'ai fui votre serviteur loin de leur présence. Dieu m'a envoyé pour accomplir avec vous des choses dont toute la terre sera frappée d'étonnement, même ceux qui l'entendront.

17 Car ton serviteur est religieux, et il sert le Dieu du ciel jour et nuit. Maintenant, mon seigneur, je vais rester avec toi, et ton serviteur sortira de nuit dans la vallée. Je prierai Dieu, et il me dira quand ils auront commis leurs péchés.

18 Alors je reviendrai et je te le dirai. Alors tu pourras sortir avec toute ton armée, et il n'y en aura aucun qui te résistera.

19 Et je te conduirai au milieu de la Judée, jusqu'à ce que tu arrives à Jérusalem. Je placerai ton trône au milieu d'elle. Tu les conduiras comme des brebis qui n'ont pas de berger, et le chien n'ouvrira pas même la bouche devant toi ; car ces choses m'ont été annoncées selon ma prescience, elles m'ont été déclarées, et j'ai été envoyé pour vous les annoncer. »

20 Ses paroles étaient agréables aux yeux d'Holopherne et de tous ses serviteurs. Ils s'émerveillaient de sa sagesse et disaient :

21 « Il n'y a pas, d'un bout à l'autre de la terre, une telle femme pour la beauté de son visage et la sagesse de ses paroles. »

22 Holopherne lui dit : « Dieu a bien fait de t'envoyer devant le peuple, afin que la force soit entre nos mains, et la ruine parmi ceux qui ont méprisé mon seigneur.

23 Et maintenant, tu es belle par ton visage, et sage par tes paroles. Si tu fais ce que tu as dit, ton Dieu sera mon Dieu, tu habiteras dans le palais du roi Nabuchodonosor et tu seras renommée par toute la terre. »

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 12

✦

1 Il ordonna qu'on l'amène là où étaient posés ses vases d'argent, et demanda que ses serviteurs lui préparent des mets de son choix, et qu'elle boive de son propre vin.

2 Et Judith dit : « Je ne peux pas en manger, de peur qu'il n'y ait une occasion de chute ; mais on fera des provisions pour moi avec les choses qui m'accompagnent. »

3 Et Holopherne lui dit : « Mais si ce qui est avec toi vient à manquer, d'où pourrons-nous t'en donner d'autres ? Car il n'y a personne de ta race parmi nous. »

4 Et Judith lui dit : « Aussi vrai que ton âme est vivante, mon seigneur, ta servante n'épuisera pas les choses qui sont avec moi, jusqu'à ce que l'Éternel fasse par ma main ce qu'il a déterminé. »

5 Alors les serviteurs d'Holopherne la firent entrer dans la tente, et elle dormit jusqu'à minuit. Puis elle se leva vers la veille du matin,

6 et envoya dire à Holopherne : « Que mon seigneur ordonne maintenant qu'on permette à ta servante de sortir pour prier. »

7 Holopherne ordonna à ses gardes de ne pas l'arrêter. Elle resta trois jours dans le camp, et sortit chaque nuit dans la vallée de Béthulie et se lava à la fontaine d'eau du camp.

8 Et quand elle remonta, elle implora le Seigneur Dieu d'Israël de lui indiquer le chemin vers le triomphe des enfants de son peuple.

9 Elle rentra propre et resta dans la tente jusqu'à ce qu'elle ait mangé son repas vers le soir.

10 Le quatrième jour, Holopherne fit un festin pour ses propres serviteurs seulement, et n'invita aucun des officiers au festin.

11 Et il dit à Bagoas, l'eunuque, qui avait la charge de tout ce qui lui appartenait : « Va maintenant, et persuade cette femme hébraïque qui est avec toi de venir chez nous, de manger et de boire avec nous.

12 Car voici, ce serait un déshonneur de laisser partir une telle femme, sans lui avoir tenu compagnie ; car si nous ne l'attirons pas vers nous, elle se moquera de nous. »

13 Bagoas, sortant de la présence d'Holopherne, entra chez elle et dit : « Que cette belle dame ne craigne pas de venir chez mon seigneur, d'être honorée en sa présence, de boire du vin et de s'amuser avec nous, et d'être faite aujourd'hui comme l'une des filles des enfants d'Assur qui servent dans le palais de Nebucadnetsar. »

14 Judith lui dit : « Qui suis-je, pour contredire mon seigneur ? Car tout ce qui sera agréable à ses yeux, je le ferai promptement, et ce sera ma joie jusqu'au jour de ma mort. »

15 Elle se leva, se para de ses vêtements et de tous ses habits de femme, et son serviteur alla déposer à terre, près d'Holopherne, les toisons qu'elle avait reçues de Bagoas pour son usage quotidien, afin qu'elle puisse s'asseoir et manger dessus.

16 Judith entra et s'assit, et le cœur d'Holopherne fut ravi d'elle. Sa passion était éveillée, et il désirait ardemment sa compagnie. Il cherchait un moment pour la tromper, depuis le jour où il l'avait vue.

17 Holopherne lui dit : « Bois maintenant, et réjouis-toi avec nous. »

18 Judith dit : « Je vais boire maintenant, mon seigneur, car ma vie est magnifiée en moi aujourd'hui plus que tous les jours depuis ma naissance. »

19 Alors elle prit, mangea et but devant lui ce que son serviteur avait préparé.

20 Holopherne prit grand plaisir à la voir et but beaucoup de vin, plus qu'il n'en avait jamais bu en un seul jour depuis sa naissance.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 13

✦

1 Mais le soir venu, ses serviteurs se hâtèrent de partir. Bagoas ferma la tente à l'extérieur, et renvoya ceux qui attendaient de la présence de son seigneur. Ils s'en allèrent dans leurs lits, car ils étaient tous fatigués, car le festin avait été long.

2 Judith resta seule dans la tente, et Holopherne était couché sur son lit, car il était ivre de vin.

3 Judith avait dit à sa servante de se tenir devant sa chambre à coucher et d'attendre qu'elle en sorte, comme elle le faisait chaque jour, car elle avait dit qu'elle sortirait pour prier. Elle parla à Bagoas selon les mêmes termes.

4 Tous s'en allèrent de sa présence, et il ne resta personne dans la chambre à coucher, petit ou grand. Judith, debout près de son lit, disait en son cœur : Seigneur Dieu de toute puissance, regarde en cette heure les œuvres de mes mains pour l'exaltation de Jérusalem.

5 Car c'est maintenant le moment de secourir ton héritage, et d'accomplir ce que j'ai décidé pour détruire les ennemis qui se sont levés contre nous.

6 Elle s'approcha du montant du lit qui était à la tête d'Holopherne, et elle en descendit l'épée.

7 Elle s'approcha du lit, saisit les cheveux de sa tête, et dit : « Fortifie-moi aujourd'hui, Seigneur Dieu d'Israël. »

8 Elle frappa deux fois sur son cou de toutes ses forces et lui coupa la tête,

9 fit tomber son corps du lit, et descendit le baldaquin des poteaux. Peu après, elle sortit et donna la tête d'Holopherne à sa servante ;

10 et elle la mit dans son sac de provisions. Elles sortirent toutes deux ensemble pour prier, selon leur coutume. Ils traversèrent le camp, firent le tour de cette vallée, montèrent sur la montagne de Béthulie et arrivèrent à ses portes.

11 Judith dit de loin aux gardiens des portes : « Ouvrez, ouvrez la porte, maintenant. Dieu est avec nous, notre Dieu, pour montrer encore sa puissance en Israël, et sa force contre l'ennemi, comme il l'a fait encore aujourd'hui. »

12 Lorsque les hommes de sa ville entendirent sa voix, ils se hâtèrent de descendre à la porte de leur ville, et ils convoquèrent les anciens de la ville.

13 Ils accoururent tous, petits et grands, car ils ne croyaient pas qu'elle fût venue. Ils ouvrirent la porte et les reçurent, faisant un feu pour éclairer, et les entourèrent.

14 Elle leur dit d'une voix forte : « Louez Dieu ! Louez-le ! Louez Dieu, qui n'a pas retiré sa miséricorde de la maison d'Israël, mais qui a détruit nos ennemis par ma main cette nuit ! »

15 Puis elle sortit la tête du sac et la montra, et leur dit : « Voici la tête d'Holopherne, chef de l'armée d'Assur, et voici le dais sous lequel il s'est couché dans son ivresse. Le Seigneur l'a frappé par la main d'une femme.

16 Et comme le Seigneur est vivant, lui qui m'a préservé dans la voie que j'ai suivie, mon visage l'a trompé pour le détruire, et il n'a pas commis de péché avec moi, pour me souiller et me couvrir de honte. »

17 Tout le peuple fut extrêmement surpris, il se prosterna, se prosterna devant Dieu et dit d'un commun accord : « Béni sois-tu, ô notre Dieu, qui aujourd'hui as humilié les ennemis de ton peuple. »

18 Ozias lui dit : « Tu es bénie, ma fille, aux yeux du Dieu Très-Haut, au-dessus de toutes les femmes de la terre ; et béni est le Seigneur Dieu, qui a créé les cieux et la terre, qui t'a ordonné de couper la tête du prince de nos ennemis.

19 Car votre espérance ne s'éloignera pas du cœur des hommes qui se souviennent à jamais de la force de Dieu.

20 Que Dieu te fasse de ces choses une louange perpétuelle, pour te visiter de bienfaits, parce que tu n'as pas épargné ta vie à cause de l'affliction de notre race, mais que tu as empêché notre ruine, en marchant dans une voie droite devant notre Dieu. » Et tous les gens ont dit : « Amen ! Amen ! »

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 14

✦

1 Judith leur dit : « Écoutez-moi maintenant, mes frères, prenez cette tête, et suspendez-la au rempart de votre muraille.

2 Dès que le matin paraîtra, et que le soleil se lèvera sur la terre, vous prendrez chacun vos armes de guerre, et tous les vaillants hommes d'entre vous sortiront de la ville. Vous mettrez sur eux un capitaine, comme si vous descendiez dans la plaine vers le poste de garde des fils d'Assur ; mais vous, vous ne descendrez pas.

3 Ceux-là prendront leur armure complète, ils iront dans leur camp et réveilleront les chefs de l'armée d'Asshur. Ils courront ensemble vers la tente d'Holopherne. Ils ne le trouveront pas. La peur s'abattra sur eux, et ils fuiront devant ta face.

4 Vous, les hommes, et tous ceux qui habitent toutes les frontières d'Israël, vous les poursuivrez et les renverserez sur leur passage.

5 Mais avant de faire ces choses, convoquez auprès de moi Achior, l'Ammonite, afin qu'il voie et connaisse celui qui a méprisé la maison d'Israël et qui l'a envoyé chez nous, pour ainsi dire à la mort.

6 Et ils appelèrent Akior de la maison d'Ozias ; mais quand il arriva, et qu'il vit la tête d'Holopherne dans la main d'un homme, dans l'assemblée du peuple, il tomba sur sa face, et son esprit défaillit.

7 Mais quand ils l'eurent récupéré, il se jeta aux pieds de Judith, se prosterna devant elle et dit : « Béni sois-tu dans toutes les tentes de Juda ! Dans toutes les nations, ceux qui entendent ton nom seront troublés.

8 Maintenant, raconte-moi toutes les choses que tu as faites en ces jours-ci. » Et Judith lui raconta au milieu du peuple toutes les choses qu'elle avait faites, depuis le jour où elle était sortie jusqu'au moment où elle leur parla.

9 Et quand elle eut fini de parler, le peuple poussa de grands cris et fit un bruit joyeux dans la ville.

10 Mais Achior, voyant toutes les choses que le Dieu d'Israël avait faites, crut en Dieu à l'excès, circoncit la chair de son prépuce, et s'attacha à la maison d'Israël, jusqu'à ce jour.

11 Mais dès que le matin se leva, ils pendirent la tête d'Holopherne à la muraille, et chacun prit ses armes, et ils partirent par bandes vers les hauteurs de la montagne.

12 Mais les fils d'Assur, en les voyant, envoyèrent un message à leurs chefs, et ils allèrent vers leurs capitaines et leurs tribuns, et vers chacun de leurs chefs.

13 Ils arrivèrent à la tente d'Holopherne, et dirent à celui qui était à la tête de tout ce qu'il possédait : « Réveillez notre seigneur, maintenant, car les esclaves ont eu l'audace de descendre contre nous pour combattre, afin qu'ils soient dévoués par interdit. »

14 Bagoas entra et frappa à la porte extérieure de la tente, car il supposait qu'Holopherne dormait avec Judith.

15 Mais comme personne ne répondait, il ouvrit la porte, entra dans la chambre à coucher, et trouva Holopherne jeté sur le seuil, mort, et sa tête lui avait été enlevée.

16 Il poussa de grands cris, des pleurs, des gémissements et des hurlements, et il déchira ses vêtements.

17 Il entra dans la tente où logeait Judith, et il ne la trouva pas. Il se précipita vers le peuple et s'écria à haute voix :

18 « Les esclaves ont été infidèles ! Une femme des Hébreux a jeté l'opprobre sur la maison du roi Nabuchodonosor ; car voici qu'Holopherne est couché à terre, et sa tête n'est pas sur lui. »

19 Mais quand les chefs de l'armée d'Assur entendirent cela, ils déchirèrent leurs tuniques, et leurs âmes furent extrêmement troublées. Il y eut des cris et un très grand bruit au milieu du camp.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 15

✦

1 Lorsque ceux qui étaient dans les tentes entendirent, ils furent stupéfaits de ce qui était arrivé.

2 Le tremblement et la crainte s'emparèrent d'eux, et personne n'osa plus s'attarder aux yeux de son prochain ; mais, se précipitant tous ensemble, ils s'enfuirent par tous les chemins de la plaine et de la montagne.

3 Ceux qui avaient campé dans la montagne, aux environs de Béthulie, s'enfuirent. Et les enfants d'Israël, tous ceux d'entre eux qui étaient des guerriers, se précipitèrent sur eux.

4 Ozias envoya à Bétomasthaïm, à Bébaï, à Chobaï et à Chola, ainsi qu'à toutes les frontières d'Israël, pour raconter ce qui s'était passé, et pour demander à tous de se précipiter sur leurs ennemis pour les détruire.

5 Mais lorsque les enfants d'Israël entendirent cela, ils tombèrent tous d'un commun accord sur eux, et les frappèrent jusqu'à Chobai. Oui, et de même, les gens de Jérusalem et de toute la montagne vinrent (car on leur avait raconté ce qui s'était passé dans le camp de leurs ennemis), et ceux qui étaient en Galilée et en Galaad tombèrent sur leur flanc en faisant un grand carnage, jusqu'à ce qu'ils aient dépassé Damas et ses frontières.

6 Le reste du peuple qui habitait à Béthulie tomba sur le camp d'Assur, le pilla et s'enrichit considérablement.

7 Les enfants d'Israël revinrent du pillage et prirent possession de ce qui restait. Les villages et les villes qui étaient dans la montagne et dans la plaine firent beaucoup de butin, car il y avait une très grande quantité de biens.

8 Joakim, le grand prêtre, et les anciens des enfants d'Israël qui habitaient Jérusalem, vinrent pour voir les bienfaits que l'Éternel avait manifestés à Israël, et pour voir Judith et la saluer.

9 Lorsqu'ils arrivèrent auprès d'elle, ils la bénirent tous d'un commun accord et lui dirent : « Tu es l'exaltation de Jérusalem ! Tu es la grande gloire d'Israël ! Tu es la grande réjouissance de notre race !

10 C'est par ta main que tu as fait toutes ces choses. Tu as fait avec Israël les choses qui sont bonnes, et Dieu s'en est réjoui. Que le Seigneur tout-puissant te bénisse à jamais ! » Et tout le monde a dit : « Amen ! »

11 Et le peuple pilla le camp pendant trente jours ; et on donna la tente d'Holopherne à Judith, avec toutes ses coupes d'argent, ses lits, ses coupes, et tous ses meubles. Elle les prit, les plaça sur sa mule, prépara ses chariots et les entassa dessus.

12 Et toutes les femmes d'Israël accoururent pour la voir, et elles la bénirent, et firent une danse parmi elles pour elle. Elle prit des branches dans sa main, et les distribua aux femmes qui étaient avec elle.

13 Puis elles se firent des guirlandes d'olives, elle et celles qui étaient avec elle, et elle marcha devant tout le peuple dans la danse, à la tête de toutes les femmes. Tous les hommes d'Israël suivaient en armure, avec des guirlandes, et des chants à la bouche.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 16

✦

1 Et Judith se mit à chanter ce cantique d'actions de grâces dans tout Israël, et tout le peuple chantait à haute voix ce cantique de louanges.

2 Judith dit,
« Commencez une chanson à mon Dieu avec des timbales.
Chantez à mon Seigneur avec des cymbales.
Faites-lui des mélodies avec des psaumes et des louanges.
Exaltez-le et invoquez son nom.

3 Car l'Éternel est le Dieu qui écrase les batailles.
Car dans ses armées, au milieu du peuple,
il m'a délivré de la main de ceux qui me persécutaient.

4 Asshur sortit des montagnes du nord.
Il est venu avec dix mille hommes de son armée.
Sa multitude a arrêté les torrents.
Leurs cavaliers couvraient les collines.

5 Il a dit qu'il brûlerait mes frontières,
tuer mes jeunes hommes par l'épée,
jeter mes enfants allaités au sol,
donner mes enfants comme des proies,
et faire de mes vierges un butin.

6 « Le Seigneur tout-puissant les a réduits à néant par la main d'une femme.

7 Car leur puissant n'est pas tombé sur des jeunes hommes,
ni les fils des Titans ne l'ont frappé.
Les grands géants ne l'ont pas attaqué,
mais Judith, fille de Merari, l'a rendu faible par la beauté de son visage.

8 « Car elle s'est dépouillée des vêtements de son veuvage.
pour l'exaltation de ceux qui étaient dans la détresse en Israël.
Elle a oint son visage de pommade,
a attaché ses cheveux dans un diadème,
et prit un vêtement de lin pour le tromper.

9 Sa sandale lui ravit l'œil.
Sa beauté a emprisonné son âme.
L'épée a traversé son cou.

10 « Les Perses tremblaient devant son audace.
Les Mèdes ont été découragés par son audace.

11 « Alors mes humbles ont crié à haute voix.
Mon peuple opprimé était terrifié et tremblait de peur.
Ils ont élevé la voix et l'ennemi a fui.

12 Les enfants des esclaves les transperçaient,
et les ont blessés comme des enfants de fugitifs.
Ils ont péri par l'armée de mon Seigneur.

13 « Je chanterai à mon Dieu un cantique nouveau :
O Seigneur, tu es grand et glorieux,
d'une force merveilleuse, invincible.

14 Que toute ta création te serve ;
car tu as parlé, et ils ont été faits.
Vous avez envoyé votre esprit, et il les a construits.
Il n'y a personne qui puisse résister à votre voix.

15 Car les montagnes seront ébranlées de leurs fondements par les eaux,
et les rochers fondront comme de la cire en ta présence :
Mais tu es encore miséricordieux envers ceux qui te craignent.

16 Car tout sacrifice est peu de chose pour une saveur agréable,
et toute la graisse est très peu pour un holocauste entier pour toi ;
mais celui qui craint le Seigneur est grand en permanence.

17 « Malheur aux nations qui s'élèvent contre ma race !
Le Seigneur tout-puissant se vengera d'eux au jour du jugement.
et mettre du feu et des vers dans leur chair ;
et ils pleureront et ressentiront leur douleur pour toujours. »

18 Lorsqu'ils arrivèrent à Jérusalem, ils se prosternèrent devant Dieu. Lorsque le peuple fut purifié, il offrit ses holocaustes entiers, ses offrandes volontaires et ses dons.

19 Judith dédia tous les objets d'Holopherne que le peuple lui avait donnés, et elle donna en cadeau à l'Éternel le dais qu'elle avait pris pour elle dans sa chambre à coucher.

20 Et le peuple continua à festoyer à Jérusalem devant le sanctuaire pendant trois mois, et Judith resta avec eux.

21 Après ces jours-là, chacun s'en alla dans son propre héritage. Judith, elle, s'en alla à Béthulie, et resta dans sa propriété ; elle fut honorée en son temps dans tout le pays.

22 Beaucoup la désiraient, mais personne ne la connut pendant tous les jours de sa vie, depuis le jour où Manassé, son mari, mourut et fut recueilli auprès de son peuple.

23 Elle devint extrêmement grande, et elle vieillit dans la maison de son mari jusqu'à cent cinq ans. Elle laissa aller sa servante en liberté. Puis elle mourut à Béthulie. On l'enterra dans la grotte de Manassé, son mari.

24 La maison d'Israël porta son deuil pendant sept jours. Avant de mourir, elle distribua ses biens à tous ceux qui étaient les plus proches parents de Manassé, son mari, et à ceux qui étaient les plus proches de sa propre famille.

25 Il n'y eut plus personne pour effrayer les enfants d'Israël du temps de Judith, et pendant longtemps après sa mort.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0